



GESCHICHTEN AUS DER SCHACHTEL

33 kurze russische Lesetexte für Anfänger

Arbeitsblätter zum Kapitel «Акцент»

Teil A – Aufgaben zum Textverständnis

Welche Übersetzung passt am besten zu dem russischen Satz:

1. У них вообще нет проблем с языком.
- a) Sie haben überhaupt kein Problem mit der Sprache.
b) Sie haben normalerweise kein Problem mit der Sprache.

Test - wählen Sie die richtige Antwort:

1. Коробка говорит
- a) на русском и немецком языках b) только на русском языке
c) только на немецком языке d) на всех языках мира
2. Коробка может
- a) легко пройти по шоссе с сушкой
b) не заблудится на шоссе с сушкой
c) легко повторить скороговорку про Сашу и сушку
d) рассказать Саше про сушку
3. Родители Гарика
- a) говорят на немецком языке с акцентом
b) любят говорить на немецком языке
c) говорят на диалекте немецкого языка
d) не говорят на немецком языке
4. Клаус - это
- a) друг инженера Николаева b) сосед инженера Николаева
c) ученик инженера Николаева d) студент инженера Николаева
5. Найдите правильный вариант:
- a) Клаус учит инженера Николаева немецкому языку.
b) Николаев учит Клауса русскому языку.
c) Клаус сам учит русский язык.
d) Клаус свободно говорит по-русски.
6. Выберите правильный вариант:
- a) Разные языки мешают Клаусу и инженеру Николаеву понимать друг друга.
b) Если бы не разные языки и акценты, Клаус и инженер Николаев были бы хорошими друзьями.
c) Несмотря на разные языки и акценты, Клаус и инженер Николаев - друзья.
d) Благодаря разным языкам и акцентам, Клаус и инженер Николаев – друзья.



GESCHICHTEN AUS DER SCHACHTEL

33 kurze russische Lesetexte für Anfänger

Arbeitsblätter zum Kapitel «Акцент»

Teil A – Aufgaben zum Textverständnis

Fragen zum Text:

1. Почему Гарик хорошо говорит по-немецки?
2. Как говорят по-немецки родители Гарика?
3. Какой язык изучает Клаус?
4. Какие ошибки он допускает?
5. Какие слова трудно произносить Клаусу? Что означают эти слова?



GESCHICHTEN AUS DER SCHACHTEL

33 kurze russische Lesetexte für Anfänger

Arbeitsblätter zum Kapitel «Акцент»

Teil B – Übungsaufgaben: Wortschatz und Grammatik

Rund um die Wörter:

1. Was denken Sie, von welchen Wörtern stammt der Begriff «скороговорка»?
2. Erklären Sie den Unterschied zwischen «акцент» und «диалект».

Ergänzen Sie:

- a) Олег хорошо знает немецкий язык, но не понимает баварский _____.
- b) У Олега сильный немецкий _____. Поэтому его трудно понять, когда он говорит по-немецки.

3. Erklären Sie den Unterschied zwischen «говорить» и «сказать».

Ergänzen Sie:

- a) Сколько раз тебе можно _____ одно и то же?
- b) А как это можно _____ по-русски?

Grammatik wiederholen:

4. Finden Sie im Text die Präpositionen «с» und «без» und bestimmen Sie den Fall der Substantive, die mit diesen Präpositionen benutzt werden.
5. Erstellen Sie und übersetzen Sie die Ausdrücke mit den Wörtern aus der ersten, zweiten und dritten Spalte, indem Sie die Sprachen aus der dritten Spalte in den Präpositiv stellen.

Muster: *рассказать на китайском языке – auf Chinesisch erzählen*

сказать		русский язык
говорить		немецкий язык
рассказать		английский язык
		французский язык
произнести	на	японский язык
повторить		китайский язык
		итальянский язык
		испанский язык



GESCHICHTEN AUS DER SCHACHTEL

33 kurze russische Lesetexte für Anfänger

Arbeitsblätter zum Kapitel «Акцент»

Teil C – Übungsaufgaben: Lesen, Hören und Schreiben

1. Клаус учит русский. Он говорит "Как дьила? У мьинья всьо карашо!".

Um welche Phrasen geht es hier? Können Sie sie richtig aussprechen?

Schreiben Sie diese Phrasen richtig auf:

.....
.....

2. А ещё у него не получается сказать слово "птица" и "вместе".

Und Sie? Wie sprechen Sie diese Wörter aus?

3. И он путает слова "дедушка" и "девушка".

Und Sie? Welches Wort passt hier:

Познакомьтесь, это моя _____?

Teil D – Sprachübungen: Aufgaben und Themen zum Überlegen und Diskutieren

1. Расскажите, как вы говорите по-русски по плану:

- Как вы говорите? (хорошо, плохо, без проблем, без ошибок или с ошибками, без акцента или с акцентом).
- Какие слова вам трудно запомнить?
- Какие слова вам трудно произносить?

2. Повторите скороговорку из текста. Какие скороговорки вы знаете?

S. mehr Zungenbrecher im Anhang.



GESCHICHTEN AUS DER SCHACHTEL

33 kurze russische Lesetexte für Anfänger

Arbeitsblätter zum Kapitel «Акцент»

Anhang: Hinweise, Hintergrundinformationen und weitere Tipps

На дворе трава, на траве дрова.
Auf dem Hof ist Gras, auf dem Gras ist Holz.

У ежа – ежата, у ужа – ужата.
Der Igel hat Baby-Igel, die Natter hat Baby-Nattern.

У перепела и перепёлки пять перепелят.
Das Wachtelmännchen und das Wachtelweibchen haben fünf Wachteljungen.

От топота копыт пыль по полю летит.
Vom Getrampel mit den Hufen fliegt der Staub auf das Feld.

Четыре чёрненьких чумазеньких чертёнка чертили чёрными чернилами чертёж. –
Vier kleine schmutzige Teufelchen zeichneten mit schwarzen Tinten eine Skizze.

Карл у Клары украл кораллы, Клара у Карла украла кларнет. –
Karl hat von Klara Korallen gestohlen, Klara hat von Karl die Klarinette gestohlen.

Течёт речка, печёт печка. (3 Mal wiederholen). –
Der Fluß fließt, der Ofen backt.

Поезд мчится скрежеща: ж, ч, ш, щ, ж, ч, ш, щ. –
Der Zug beeilt sich knirschend: sh-tsch-sch-schtsch- sh-tsch-sch-schtsch.

Тридцать три корабля лавировали, лавировали, да не вылавировали. –
33 Schiffe lavierten, lavierten, aber lavierten nicht aus.

- Расскажите про покупки. - Про какие про покупки?
- Про покупки, про покупки, про покупочки мои.
- Erzählen Sie von den Einkäufen. – Von welchen Einkäufen?
- Von den Einkäufen, den Einkäufen, meinen kleinen Einkäufen.

*S. mehr Zungenbrecher auf der Seite in der Rubrik „Lesen“ – „Zungenbrecher und Reime“ -
unter: http://www.russian-online.net/de_start/beginner/lesen/skorogovorki_index.php
(mit MP3-Aufnahmen)*



GESCHICHTEN AUS DER SCHACHTEL

33 kurze russische Lesetexte für Anfänger

Arbeitsblätter zum Kapitel «Акцент» - Lösungen

Teil A - Lösungen und Erklärungen:

Welche Übersetzung passt am besten zu dem russischen Satz:

1) a

Test - wählen Sie die richtige Antwort:

- 1) d
- 2) c
- 3) a
- 4) a
- 5) c
- 6) c

Fragen zum Text – Antwortvorschläge:

- 1) Гарик хорошо говорит по-немецки, потому что он приехал в Германию, когда был маленьким
- 2) Родители Гарика говорят по-немецки с акцентом.
- 3) Клаус изучает русский язык.
- 4) Клаус неправильно произносит «Как дела?» «У меня всё хорошо». И он путает слова дедушка и девушка.
- 5) Птица (Vogel), вместе (zusammen).



GESCHICHTEN AUS DER SCHACHTEL

33 kurze russische Lesetexte für Anfänger

Arbeitsblätter zum Kapitel «Акцент» - Lösungen

Teil B - Lösungen und Erklärungen:

Rund um die Wörter:

- 1) скоро (=быстро=schnell) говорить (sagen, sprechen)
- 2) Акцент - die Hervorhebung einer sprachlichen Einheit. Dialekt - nicht standardisierte Sprachvarianten, wie die Umgangssprache und die Regionalsprache.
 - a) диалект
 - b) акцент
- 3) говорить – sagen, sprechen; сказать – gesagt haben
 - a) говорить
 - b) сказать

Grammatik wiederholen:

- 4) «с» + Instrumental
«без» + Genitiv

Mehr über den Gebrauch der Substantive nach den Präpositionen und weitere Übungen finden Sie in der Rubrik „Grammatik-Trainer“ auf der Seite www.russian-online.net.

Teil C - Lösungen und Erklärungen:

- 1) Как дела? У меня всё хорошо.
[kak dila] [u minja fssjo charascho]
- 3) девушка = *hier: meine Freundin*
дедушка = Ора